

Susana Monsalve

Traductrice EN-FR-PT>ES

Textes littéraires pour enfants et jeunes EN-FR>ES

Traduction Médicale,
Pharmaceutique et Vétérinaire
EN>ES

+34 913 273 977

+34 656 452 297

www.susanamonsalvetraducciones.es
susanamonsalvetraducciones@gmail.com

Langue maternelle: Espagnol
européen
Madrid (Espagne)

Outils de TAO

Trados Studio 2015 et 2017

Prix

Premier prix Andreu Febrer qui est organisé annuellement l'Université de Vic. Le thème était la traduction littéraire pour les enfants et les jeunes

Associations

Proz. Profil disponible en <https://www.proz.com/translator/1663636>

Translators Café. Profil disponible en

<https://www.translatorscafe.com/cafe/member184769.htm>

Asetrad

Ace Traductores

Expérience professionnelle

Post-Editor FR>ES (Amazon). 2017 - Actualité

Traductrice EN-FR-PT>ES. 2013 – Actualité

Coordonnatrice des publications et Rédactrice à The Walt Disney Company. 2013-2017

Rédactrice des magazines *Princesas*, *Diver Disney* et *Juego y Aprendo*

Coordonnatrice des publications à The Walt Disney Company. 1999-2013

Coordonnatrice des livres avec licence

Assistant personnel de la directrice du

Département à The Walt Disney Company. 1994-1999. Département des publications

Formation

Master en traduction littéraire. Université Complutense 2017-2019

Diplômée en traduction et interprétation.

Université Complutense 2011-2016

Master en *Advanced Studies of Publishing* by Oxford Brookes University. 1999

Autres formations

Aulasic. Traduction vétérinaire, pharmaceutique, traduction d'essais cliniques et *practicum* de traduction médicale

Traduversia. Logiciels pour la localisation et la traduction audiovisuelle, Introduction à la localisation des jeux vidéo, sous-titrage avec Aegisub

MiriadaX. SEO, positionnement naturel dans des moteurs de recherche, sous-titrage en ligne. Universidad de Vic

Coursera. Correction de style et variétés de la langue espagnole. UAB

Autres séminaires, congrès et conférences

IAPTI Congrès International pour des traducteurs et interprètes. Septembre

Séminaire de traduction médicale (4 heures) avec Fernando Navarro. Septembre 2018 (Valencia)

Traduction scientifique et médicale. Facultad de Ciencias de la Comunicación. Junio 2017 (Málaga)

SELM. Université de Sevilla. Novembre 2016, 2017 y 2018